

## Session 19 – Kinship, Temperatures and Conversation

---

Am Kaffeetisch gab es eine gute Unterhaltung über Verwandtschaft und die fünfjährige Heidi fragte ihre Mutter; was ist Verwandtschaft? Ihre Mutter antwortete, Verwandtschaft beginnt mit deiner Mutter und mit deinem Vater (Mammi und Papi, Mamma und Papa) und du hast einen Bruder und zwei Schwestern. Wir sind eine Familie. Mutter und Vater haben auch eine Mutter und einen Vater und die nennst du Großmutter (Oma) und Großvater (Opa) und wir waren auch eine Familie, dein Vater hat zwei Schwestern die nennst du Tante und ich habe drei Brüder die nennst du Onkel. Die sind auch alle verheiratet und haben Kinder die nennst du Vettern für die Jungen und Basen für die Mädchen. Für deine Eltern sind die Kinder der Geschwister Nichten für Mädchen und Neffen für Buben. Das entwickelte ein langes Gespräch mit viel Humor und Lachen. Aber nun war es Zeit Abschied zu nehmen. Wir übernachteten im Hotel und fuhren am nächsten Morgen mit der Bahn zum Frankfurt Flughafen.

At the coffee table there was a good conversation about kinship and five-year-old Heidi asked her mother; what is kinship Her mother replied, Kinship begins with your mother and with your father (mom and dad, mom and dad) and you have a brother and two sisters. We are a family. Mother and father also have a mother and a father and you call them grandmother (grandma) and grandfather (grandpa) and we were also a family, your father has two sisters who you call aunt and I have three brothers who you call uncle. They are also all married and have children, whom you call cousins for the boys and bases for the girls. For your parents, the children of the siblings are nieces for girls and nephews for boys. This developed into a long conversation with lots of humor and laughter. But now it was time to say goodbye. We stayed at the hotel and took the train to Frankfurt Airport the next morning.

Hier in Deutschland im Juli/ August zeigt sich die Natur in seiner sommerlichen Pracht, grüne Wiesen und bunte Gärten, die Laubbaume in voller Pracht, hin und wieder etwas Regen und Temperaturen zwischen 25 und 30 Grad Celsius. So ist der Sommer hier in der Nördlichen

Hemisphäre und wenn wir in Melbourne nach 16300 km Flug angekommen sind haben wir den Äquator überquert und sind nun im Süden in der südlichen Hemisphäre wo die Jahreszeiten umgekehrt sind. In Melbourne ist Winterzeit und es erwartet uns auch eine grüne Landschaft aber wir brauchen einen Pullover oder eine warme Jacke denn die Temperatur ist zwischen 0 und 10 Grad Celsius. Glücklicherweise haben wir im Winter nicht den starken Frost und hohen Schneefall den die Deutschen im Winter kennen. Wir kennen das nur in den hohen Bergen unserer Alpen.

Here in Germany in July/August, nature shows itself in its summery splendour, green meadows and colorful gardens, the deciduous trees in all their splendour, every now and then a little rain and temperatures between 25 and 30 degrees Celsius. That's how summer is here in the north hemisphere and when we arrive in Melbourne after 16300km flight we have crossed the equator and are now in the south in the southern hemisphere where the seasons are reversed. It is winter-time in Melbourne and green landscape awaits us as well, but we need a sweater or a warm jacket because the temperature is between 0 and 10 degrees Celsius. Luckily in winter we don't have the heavy frost and high snowfall that Germans are familiar with in winter. We only know that in the high mountains of our Alps.